Bulk Paper Stacker
Massenpapierablage
Récepteur de papier à grande capacité
Impilatore in quantit di carta
Apilador de papel de gran capacidad

HS-8E

Operation Guide
Bedienungsanleitung
Manuel d'utilisation
Guida operativa
Guía de instrucciones

For the Kyocera Mita Page Printers
Für Kyocera Mita Seitendrucker
Pour imprimantes de page Kyocera Mita
Per la stampanti Kyocera Mita
Para la impresora de páginas Kyocera Mita

Note on Paper

Before purchasing paper, test a sample on the printer installed with the paper stacker and check that printing quality is satisfactory.

English

Notice

We shall have no liability or responsibility to customers or any other person or entity with respect to any liability, loss or damage caused or alleged to be caused directly or indirectly by equipment sold or furnished by us, including but not limited to, any interruption of service, loss of business or anticipatory profits, or consequential damages resulting from the use or operation of the equipment or software.

Caution

NO LIABILITY IS ASSUMED FOR ANY DAMAGE CAUSED BY IMPROPER INSTALLATION.

The information in this manual is subject to change without notification. Additional pages may be insefted in future editions. The user is asked to excuse any technical inaccuracies or typographical errors in the present edition.

No responsibility is assumed if accidents occur while the user is following the instructions in this manual.

The contents of this manual are protected by copyright. No paft of this manual may be reproduced or copied by any means without the permission of the copyright holder.

HS8-Eng.p65 1 8/8/01, 11:27 AM

Information to users:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- ❒ Reorient or relocate the receiving antenna.
- ❒ Increase the separation between the equipment and receiver.
- ❒ Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- ❒ Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Changes or modifications not expressly approved by the manufacturer for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

HS8-Eng.p65 2 8/8/01, 11:27 AM

English

Table of contents

Introduction **3**
Packing List **3**
Installing the Bulk Paper Stacker with a PF-8E Bulk Paper Feeder ... **4**
Removing the sub tray 7
Operating the Bulk Paper Stacker **7**
Clearing Paper Jams **9**
Specifications **11**

Introduction

The HS-8E is a bulk paper stacker for with the Kyocera Mita page printers. The bulk paper stacker provides face-up delivery of up to approximately 2,000 printed pages at one time.

The bulk paper stacker must be installed to the printer together with a PF-8E bulk paper feeder. Before installing the paper stacker, please read these manuals carefully.

Packing List

Make sure that the paper stacker package contains each of the following items in the indicated quantities.

- ❒ HS-8E optional bulk paper stacker, 1
- ❒ Paper receiving sub tray, 2 (1 large and 1 small)
- ❒ Instruction manual (this booklet), 1

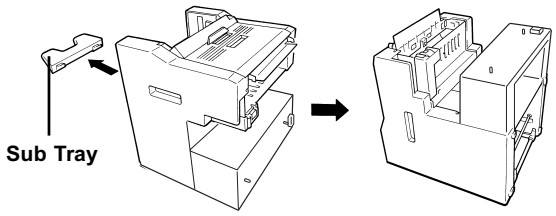
HS8-Eng.p65 3 8/8/01, 11:27 AM

Installing the Bulk Paper Stacker with a PF-8E Bulk Paper Feeder

When the printer is installed with a PF-8E option bulk paper feeder, the printer is mounted onto the mounting base (PB-60[option]). (For details on the bulk paper feeder installation, refer to the instructions provided with the PF-8E option bulk paper feeder.) Then, the HS-8E bulk paper stacker mounts on the rear of the printer.

Caution

- **Always turn off the printer's power before installing or removing the bulk paper stacker.**
- **When setting the bulk paper stacker before installihg it or after removing it from the printer, remove the sub tray and lay the bulk paper stacker on its side as shown below.**



Note

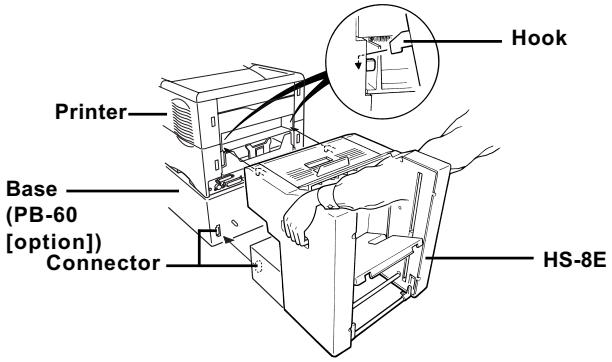
When using the legal cassette in the printer; remove the cassette until the bulk paper stacker is installed.

HS8-Eng.p65 4 8/8/01, 11:27 AM

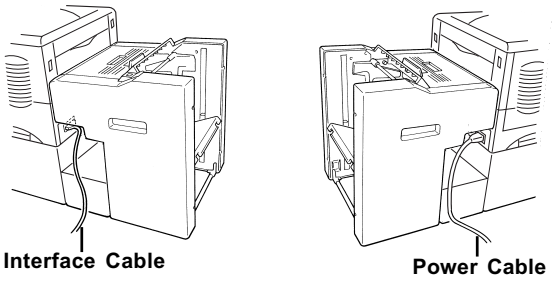
English

1. If installed, remove the printer's face-up tray from the printer.

2. Mount the bulk paper stacker on the rear of the printer as shown.

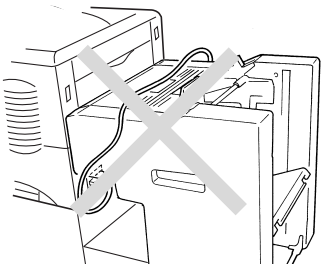


3. When installing the bulk paper stacker, arrange the printer's power and interface cables to fit through the slots at the side of the bulk paper stacker as shown below.



Note

Do not let cables hang on the bulk paper stacker.

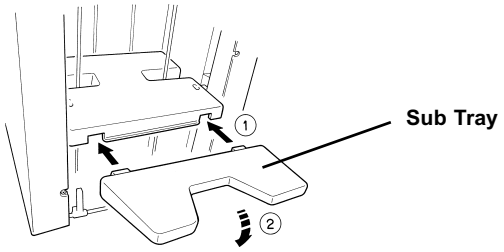


HS8-Eng.p65 5 8/8/01, 11:27 AM

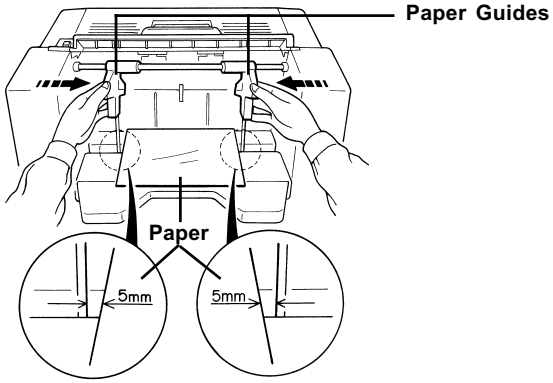
4. Mount the sub tray to the main tray as shown below.

Note

This unit is provided with two sub trays, one large and one small. Ordinarily, you should use the small sub tray. However, in case printouts fall out of the tray, you can replace the small sub tray with the larger one.



5. Adjust the left and right paper guides according to the paper size of the paper on the tray. Note that the paper guides are best adjusted when there is an approximately 5-mm gap on each side of the paper delivered to the adjuster.



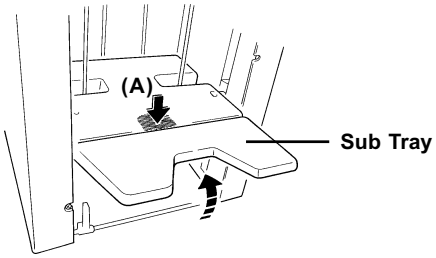
This completes setting up the paper stacker. Before using the stacker, make sure that the top cover is closed. Then, plug the printer to power.

HS8-Eng.p65 6 8/8/01, 11:27 AM

English

Removing the sub tray

To remove the sub tray, press at (A) as shown in the figure below.

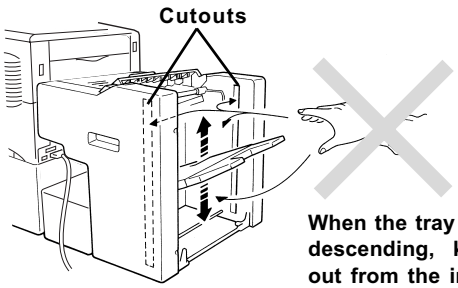


Operating the Bulk Paper Stacker

1. Turn printer power on by pressing the printer's power switch. If there is no paper in the stacker, the stacker's tray rises to the home (uppermost) position.

Warning

When the paper tray is rising or descending, do not put your hand above or below the tray. Keep your fingers out of the left and right cutouts inside the paper stacker.



When the tray is rising or descending, keep your fingers out from the inside of the bulk paper stacker.

2. Make sure that the printer's message display shows `Ready`.

HS8-Eng.p65 7 8/8/01, 11:28 AM

3. To select the stacker for face-up delivery of printed pages, press the **MENU** key, then press the ∧ or ∨ key repeatedly until the printer's message display shows `Paper Handline >`.

```
Paper Handling >
```

4. Press the **>** key, then press the ∧ or ∨ key repeatedly until the printer's message display shows `> Stack Select`.

```
>Stack Select
```

5. Press the **ENTER** key. When the `?` mark begins flashing, press the ∧ or ∨ key to display `Option Stacker`, then press the **ENTER** key.

```
>Stack Select
? Option Stacker
```

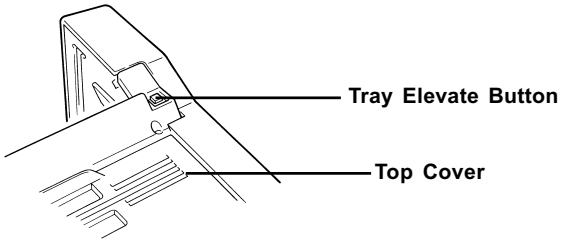
6. Make sure that the printer is on-line, then begin printing.

   During printing, the paper tray in the stacker automatically lowers as it receives printed pages.

The printer does not stop printing when the stacker tray becomes full. If printing is continued, paper will fall out of the tray or jam inside the stacker. Therefore, when the tray becomes full, set the printer off line and remove the paper as described below, then set the printer back on line to resume printing.

HS8-Eng.p65 8 8/8/01, 11:28 AM

7. When printing is finished, remove all paper from the paper stacker and press the **tray elevate** button at the top of the stacker to reset the tray to its home position.



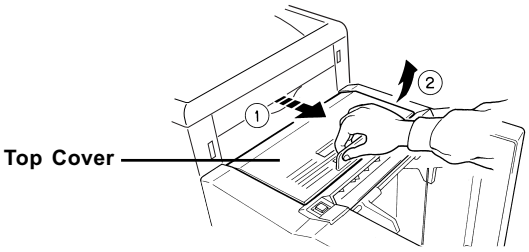
Note

Pressing the tray elevate button may not return the stacker's tray to the home (uppermost) position if there are printed pages remaining in the stacker.

Clearing Paper Jams

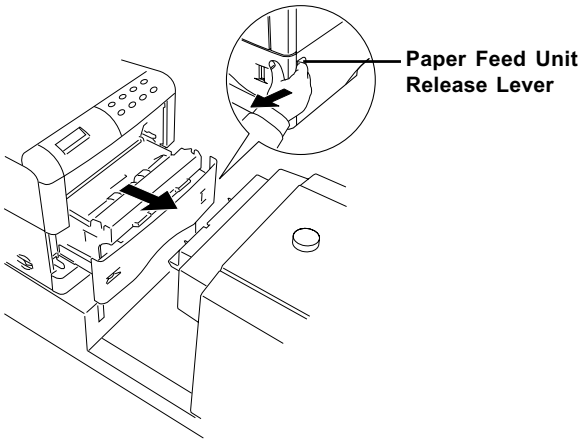
If paper jams during printing, the message `Paper jam` appears on the printer's message display. If the paper jams inside the paper stacker, clear the jam as follows.

1. Open the top cover of the paper stacker as shown below. To open the top cover, hold the handle in the top cover and slide toward the tray side, then pivot open.

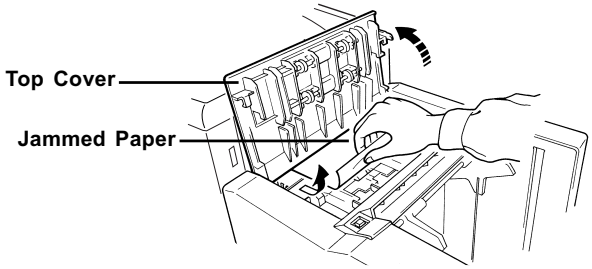


HS8-Eng.p65 9 8/8/01, 11:28 AM

2. Pull the paper feed unit release lever up and draw the paper feed unit half the way out.



3. Clear the jammed paper from the stacker.



If paper is not found inside the cover, check paper jam inside the printer.

4. After removing the jammed paper, close the stacker top cover properly, using the reverse manner of step 1. Then, close the printer's paper feed unit until it latches in. Wait until the printer's message display indicates `Ready`. Then the printer automatically goes on-line and continues printing. Depending on the place at which the jam occurred, the printer may or may not reprint the jammed page.

Note

If the paper stacker's cover is not closed properly, the message `Option stacker cover Open` appears on the printer's message display. Make sure that the covers are properly closed.

HS8-Eng.p65 10 8/8/01, 11:28 AM

English

Specifications

Item	Specification
Applicable printers	Kyocera Mita page printers
Paper capacity	With PF-8E option: 2,000 sheets maximum (75 g/m^2 [0.1 mm] thickness)
Paper size	Width: 76 to 216 mm (3 to 8-1/2") × Height: 148 to 305 mm (5-13/16 to 12")
Environmental requirements	Temperature: 10 to 32.5 °C Humidity: 20 to 80 % RH Ideal conditions are 23 °C/60 % RH, altitude under 2,000 m.
Noise (Excl. peak values)	Max. 54 dB(A) during paper feeding Max. 60 dB(A) during moving tray
Dimensions (Excl. protrusions)	345 (13-6/16") W × 373 (14-11/16") H × 332 mm (13-1/16") D
Weight	7.2 kg (15-7/8 lb)
Power supply	Supplied from printer

HS8-Eng.p65 11 8/8/01, 11:28 AM

HS8-Eng.p65 12 8/8/01, 11:28 AM

Hinweis zum Papier

Bevor Sie Papier kaufen, drucken Sie einige Testblätter bei installiertem Papierstapler aus um festzustellen, ob die Druckqualität zufriedenstellend ist.

Hinweis

Wir haften nicht für direkte oder indirekte Verluste oder Schäden, die einem Kunden oder irgendeiner anderen Person oder Rechtsperson durch von uns verkaufte oder ausgerüstete Geräte direkt oder indirekt entstehen oder geltend gemacht werden, und lehnen jedwede Haftung für eine eventuelle Unterbrechung einer Dienstleistung, für Geschäftsverluste oder für den Verlust erwarteter Profite sowie von Folgeschäden, die aus der Benutzung des Gerätes oder der Software entstehen könnten, ab.

Vorsicht

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF UNRICHTIGE INSTALLATION ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINE HAFTUNG ÜBERNOMMEN.

Der Inhalt dieser Anleitung kann ohne Vorankündigung geändert werden. In zukünftigen Ausgaben können zusätzliche Seiten eingefügt werden. Wir bitten den Benutzer, eventuelle technische Ungenauigkeiten oder drucktechnische Fehler in dieser Ausgabe zu entschuldigen.

Für Unfälle, die sich während dem Befolgen der Anweisungen in dieser Anleitung ereignen, wird keine Haftung übernommen.

Der Inhalt dieser Anleitung ist urheberrechtlich geschützt. Kein Teil dieser Anleitung darf in welcher Form auch immer ohne schriftliche Genehmigung des Urheberrechtinhabers reproduziert oder kopiert werden.

HS8-ger.p65 13 8/8/01, 11:28 AM

Inhaltsverzeichnis

Einleitung **14**
Verpackungsinhalt **14**
Installieren der Massenpapierablage mit einer PF-8E Massenpapierzuführung **15**
Entfernen der Zusatzablage 18
Benutzen der Massenpapierablage **18**
Beseitigen von Papierstaus **20**
Technische Daten **22**

Einleitung

Die HS-8E ist eine Massenpapierablage, die zusammen mit Kyocera Mita Seitendruckern benutzt wird. Mit der Massenpapierablage können bis zu etwa 2000 Seiten auf einmal mit der bedruckten Seite nach oben ausgegeben werden.

Die Massenpapierablage muß zusammen mit einer PF-8E Massenpapierzuführung am Drucker installiert werden. Lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch, bevor Sie die Massenpapierablage installieren.

Verpackungsinhalt

Überprüfen Sie, ob sich in der Verpackung der Papierablage die folgenden Teile in der angegebenen Anzahl befinden.

- ❒ Optionale Massenpapierablage HS-8E, 1
- ❒ Zusätzliche Papierablage 2 (1 große und 1 kleine)
- ❒ Benutzeranleitung (diese Broschüre), 1

HS8-ger.p65 14 8/8/01, 11:28 AM

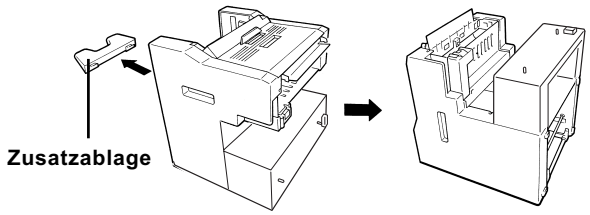
Installieren der Massenpapierablage mit einer PF-8E Massenpapierzuführung

Ist am Drucker eine optionale PF-8E Massenpapierzuführung installiert, ist der Drucker am Montagesockel (PB-60, Option) angebracht. (Einzelheiten über die Installierung der Papierzuführung entnehmen Sie bitte der mit der optionalen Massenpapierzuführung PF-8E mitgelieferten Anleitung.) Die HS-8E Massenpapierablage wird an der Rückseite des Druckers installiert.

Deutsch

Vorsicht

- ❒ **Schalten Sie den Drucker vor dem Anbringen oder Entfernen der Massenpapierablage immer aus.**
- ❒ **Vor dem Installieren oder nach dem Entfernen der Massenpapierablage zunächst die Zusatzablage abnehmen und die Massenpapierablage wie nachfolgend abgebildet auf die Seite legen.**



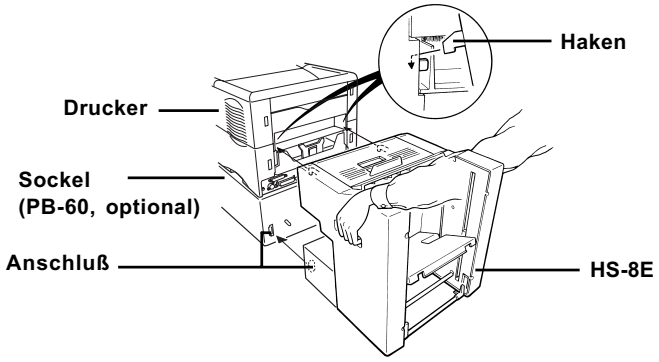
Hinweis

Eine eventuell benutzte Legal-Kassette muß vor dem Installieren oder Entfernen der Massenpapierablage vom Drucker abgenommen werden.

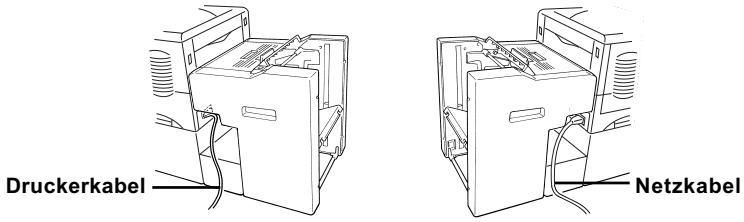
HS8-ger.p65 15 8/8/01, 11:28 AM

1. Falls installiert, das Face-Up Ausgabefach vom Drucker abnehmen.

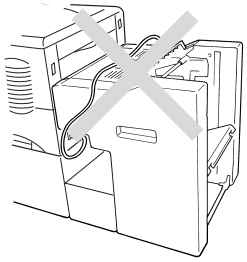
2. Die Massenpapierablage wie abgebildet an der Rückseite des Druckers anbringen.



3. Beim Installieren der Massenpapierablage das Netzkabel und die Schnittstellenkabel des Druckers wie unten abgebildet durch die seitlichen Öffnungen in der Massenpapierablage führen.



Hinweis **Lassen Sie keine Kabel auf der Massenpapierablage hängen.**

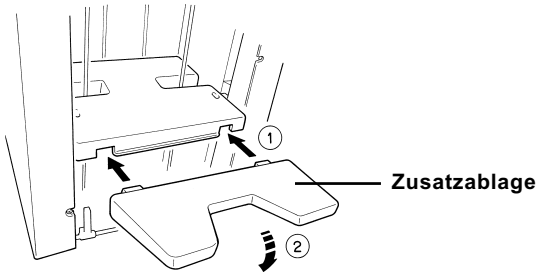


HS8-ger.p65 16 8/8/01, 11:28 AM

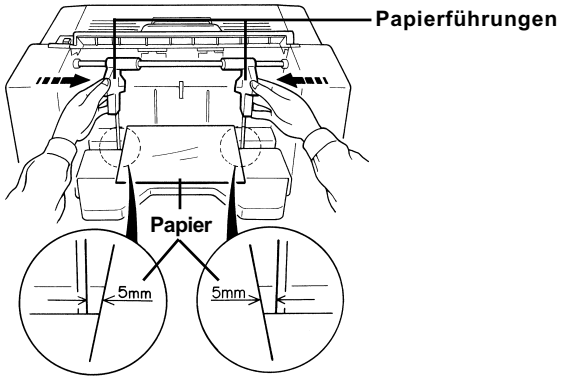
4. Die Zusatzablage wie abgebildet am Hauptfach anbringen.

Hinweis

Dieses Gerät wird mit einer großen und einer kleinen Zusatzablagen geliefert. Normalerweise wird die kleine Ablage benutzt. Sollten allerdings bedruckte Blätter aus der Ablage herausfallen, können Sie die kleine Ablage durch die größere Ablage ersetzen.



5. Die linke und rechte Papierführung entsprechend dem in das Papierfach eingelegten Format einstellen. Im Idealfall werden die Papierführungen so eingestellt, daß auf jeder Seite ein Spielraum von etwa 5 mm zu den in die Ablage ausgegebenen Blättern besteht.



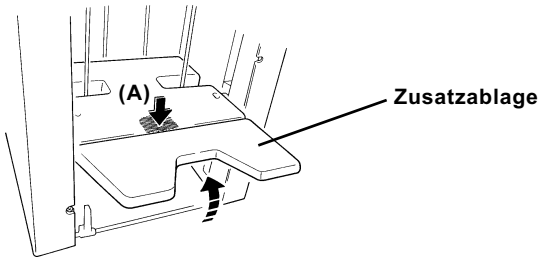
Damit ist die Papierablage installiert. Vor dem Benutzen der Ablage unbedingt die obere Abdeckung schließen. Danach das Netzkabel des Druckers anschließen.

Deutsch

HS8-ger.p65 17 8/8/01, 11:29 AM

Entfernen der Zusatzablage

Drücken Sie zum Entfernen der Zusatzablage auf die in der nachfolgenden Abbildung mit (A) bezeichnete Stelle.

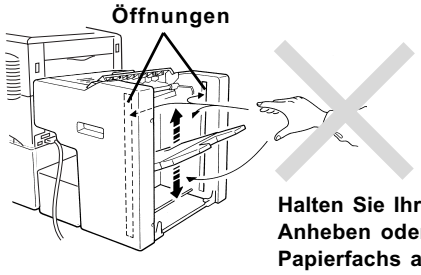


Benutzen der Massenpapierablage

1. Den Drucker durch Betätigen des Netzschalters (POWER) einschalten. Befindet sich kein Papier im Stapler, wird das Staplerfach in die Ausgangsposition (oberste Stellung) gehoben.

Warnung

Kommen Sie mit Ihrer Hand nicht über oder unter das Papierfach, während sich dieses hebt oder senkt. Mit den Fingern nicht in die linken oder rechten Öffnungen innerhalb des Papierstaplers kommen.



Halten Sie Ihre Finger beim Anheben oder Absenken des Papierfachs aus dem Papierstapler heraus.

HS8-ger.p65 18 8/8/01, 11:29 AM

2. Vergewissern Sie sich, daß im Display des Druckers `Ready` angezeigt wird.

3. Wenn die Blätter mit der bedruckten Seite nach oben in die Ablage ausgegeben werden sollen, drücken Sie die Taste **MENU** und anschließend wiederholt die Taste ∧ oder ∨, bis im Display des Druckers `Papierhandling >` angezeigt wird.

```
Papierhandling >
```

4. Drücken Sie die Taste > und anschließend wiederholt die Taste ∧ oder ∨, bis im Display des Druckers `>Stapeln` angezeigt wird.

```
>Stapeln
```

5. Drücken Sie die Taste **ENTER**. Sobald das Symbol `?` zu blinken beginnt, drücken Sie die Taste ∧ oder ∨, um `Stapleroption` anzuzeigen. Drücken Sie nun die Taste **ENTER**.

```
>Stapeln
? Stapleroption
```

6. Sicherstellen, daß der Drucker online ist und mit dem Drucken beginnen.

   Beim Drucken senkt sich das Papierfach in der Ablage entsprechend der Anzahl der bedruckten Seiten automatisch ab.

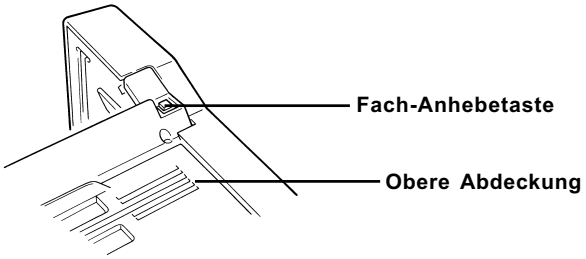
Hinweis

Der Ausdruck wird nicht unterbrochen, wenn das Aufnahmefach der Ablage voll ist. Wird der Ausdruck fortgesetzt, fällt das Papier aus dem Fach heraus oder staut sich in der Ablage. Wenn das Fach also voll ist, den Drucker offline schalten und das Papier wie unten erklärt herausnehmen. Danach den Drucker wieder online schalten und den Ausdruck fortsetzen.

Deutsch

HS8-ger.p65 19 8/8/01, 11:29 AM

7. Nach Beendigung des Druckvorgangs alle Blätter aus der Ablage entfernen und die Fach-Anhebetaste an der Oberseite der Ablage drücken, um das Fach in die Ausgangsposition zurückzubringen.



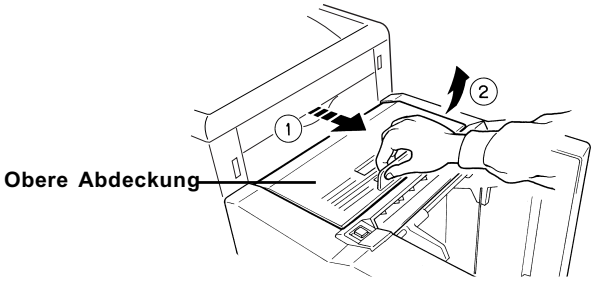
Hinweis

Befinden sich noch bedruckte Blätter im Stapler, kann es sein, daß das Staplerfach durch Drücken der Fach-Anhebetaste (tray elevate) nicht in die Ausgangsposition (oberste Position) gehoben wird.

Beseitigen von Papierstaus

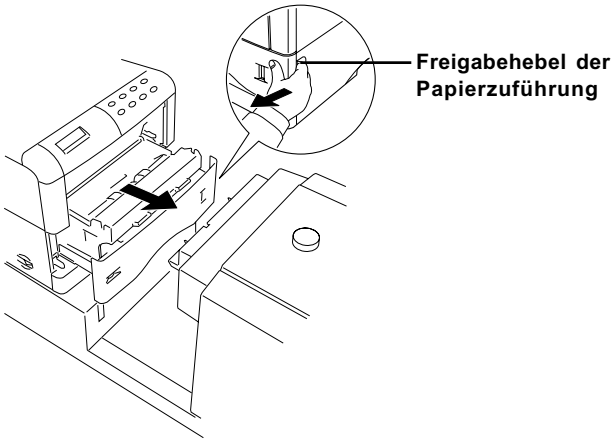
Kommt es beim Drucken zu einem Papierstau, zeigt das Display des Druckers `Papierstau, bitte entfernen`. Hat sich das Papier der Ablage gestaut, den Papierstau wie folgt beseitigen.

1. Die obere Abdeckung der Papierablage wie nachfolgend abgebildet öffnen. Zum Öffnen der oberen Abdeckung den Griff in der oberen Abdeckung fassen, in Richtung Fach ziehen und die Abdeckung hochklappen.

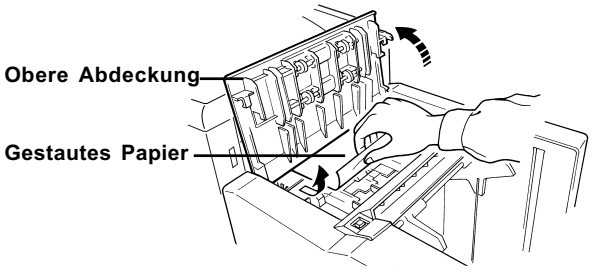


HS8-ger.p65 20 8/8/01, 11:29 AM

2. Den Freigabehebel der Papierzuführung nach oben ziehen und die Papierzuführung halb herausziehen.



3. Das gestaute Papier aus der Ablage entfernen.



Befindet sich unter der Abdeckung kein Papier, prüfen Sie, ob sich das Papier im Drucker gestaut hat.

4. Nachdem sie das gestaute Papier entfernt haben, schließen Sie die obere Abdeckung der Ablage. Schließen Sie danach die Papierzuführung des Druckers, bis sie einrastet. Warten Sie, bis das Display des Druckers Ready (Bereit) zeigt. Der Drucker geht anschließend automatisch online und setzt den Ausdruck fort. Ob der Drucker die gestaute Seite nochmals druckt, hängt davon ab, wo sich das Papier gestaut hat.

Hinweis

Ist die Abdeckung der Papierablage nicht ordnungsgemäß geschlossen, zeigt das Display des Druckers Optionale Ablage offen. Stellen Sie sicher, daß die Abdeckungen ordnungsgemäß geschlossen sind.

HS8-ger.p65 21 8/8/01, 11:29 AM

Technische Daten

Position	Technische Daten
Geeignete Drucker	Kyocera Mita Seitendrucker
Fassungsvermögen	Mit PF-8E Option: maximal 2.000 Blätter (75 g/m^2 [0,1 mm] stark)
Papierformat	Breite: 76 bis 216 mm (3 bis 8,5 Zoll) × Höhe: 148 bis 305 mm (5,8 bis 12 Zoll)
Umgebungsbedingungen	Temperatur: 10 bis 32,5 °C Luftfeuchtigkeit: 20 bis 80 % relative Luftfeuchtigkeit Ideal sind 23 °C/60 % Luftfeuchtigkeit, unter 2000 m ü. d. M.
Geräuschpegel (ausgenommen Spitzenwerte)	Max. 54 dB(A) bei Papiereinzug Max. 60 dB(A) bei Bewegen des Faches
Abmessungen (ohne Vorsprünge)	345 B × 373 H × 332 mm T
Gewicht	7,2 kg
Stromversorgung	Erfolgt über Drucker

Maschinenlärminformationsverordnung 3. GSGV, 18.01.1991: Der höchste Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß ISO 7779.

HS8-ger.p65 22 8/8/01, 11:29 AM

Informations pour l'utilisateur

Avant d'acheter le papier, essayer d'abord un échantillon avec l'imprimante installée avec le récepteur de papier et vérifier si la qualité d'impression est satisfaisante.

Notice

Nous nous dégageons de toute responsabilité envers les clients ou tout autre personne physique ou morale concernant la responsabilité, la perte ou la panne causée ou supposée être causée directement ou indirectement par l'équipement vendu ou fourni par nous, y compris et non limité à l'interruption de service, la fermeture de l'entreprise, les bénéfices anticipés ou tout autre dommage conséquent suite à l'utilisation ou le fonctionnement de l'appareil ou du logiciel.

Précaution

NOUS N'ASSUMONS AUCUNE RESPONSABILITE POUR TOUT DOMMAGE CAUSE PAR UNE MAUVAISE INSTALLATION.

Les informations contenues dans ce mode d'emploi sont sujettes à des modifications sans préavis. Des pages supplémentaires peuvent être insérées dans les éditions ultérieures. Nous demandons à l'utilisateur de nous excuser pour d'éventuelles inexactitudes techniques ou erreurs typographiques dans la présente édition.

Nous n'assumons aucune responsabilité en cas d'éventuels accidents ou erreurs lorsque l'utilisateur suit les instructions de ce mode d'emploi.

Le contenu de ce mode d'emploi est protégé par les droits d'auteur. Toute reproduction ou copie d'une partie ou de la totalité de ce mode d'emploi sans la permission écrite du détenteur des droits d'auteur est interdite.

HS8-fre.p65 23 8/8/01, 1:49 PM

Table des matières

Introduction **24**
Liste du contenu de l'emballage **24**
Installation du récepteur de papier à grande capacité avec un chargeur de papier à grande capacité PF-8E **25**
Retrait du sous-plateau 28
Fonctionnement du récepteur de papier à grande capacité **28**
Dégagement du bourrage de papier **30**
Spécifications **32**

Introduction

Le HS-8E est un récepteur de papier à grande capacité conçu pour les imprimantes à page Mita de Kyocera. Le récepteur de papier à grande capacité permet d'empiler en une fois face vers le haut environ 2000 pages imprimées.

Le récepteur de papier à grande capacité doit être installé sur l'imprimante en même temps que le chargeur de papier à grande capacité PF-8E. Avant de procéder à l'installation du récepteur de papier, prière de lire attentivement ces manuels.

Liste du contenu de l'emballage

S'assurer que le paquet du récepteur de papier contient les articles suivants dans le nombre indiqué.

- ❒ Récepteur de papier à grande capacité optionnel HS-8E, 1
- ❒ Sous-plateau de réception de papier 2 (1 grand et 1 petit)
- ❒ Mode d'emploi (ce booklet), 1

HS8-fre.p65 24 8/8/01, 1:49 PM

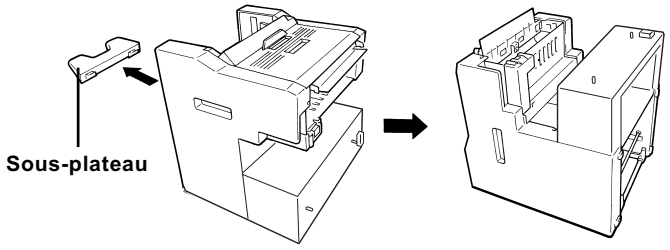
Installation du récepteur de papier à grande capacité avec un chargeur de papier à grande capacité PF-8E

Lorsque l'imprimante est installée avec le chargeur de papier à grande capacité optionnel PF-8E, elle est montée sur la base de montage (PB-60 [en option]). (Pour plus de détails sur l'installation du chargeur de papier, se reporter au mode d'emploi fourni avec le chargeur de papier à grande capacité optionnel PF-8E). Le récepteur de papier à grande capacité HS-8E est alors monté à l'arrière de l'imprimante.

Précaution

- **Mettre toujours l'imprimante hors tension lors de l'installation ou le retrait du récepteur de papier à grande capacité.**

- **Lors du réglage du récepteur de papier à grande capacité avant de l'installer ou après l'avoir retiré de l'imprimante, retirer le sous-plateau et poser le récepteur de papier à grande capacité sur le côté tel qu'illustré.**



Remarque

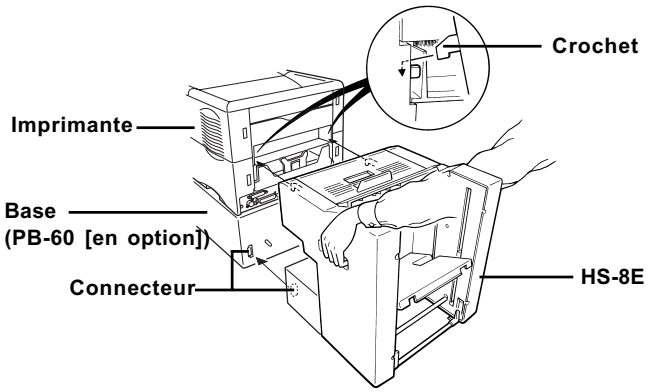
Lors de l'utilisation de la cassette pour papier juridique, retirer la cassette avant d'installer ou de retirer le récepteur de papier à grande capacité.

Français

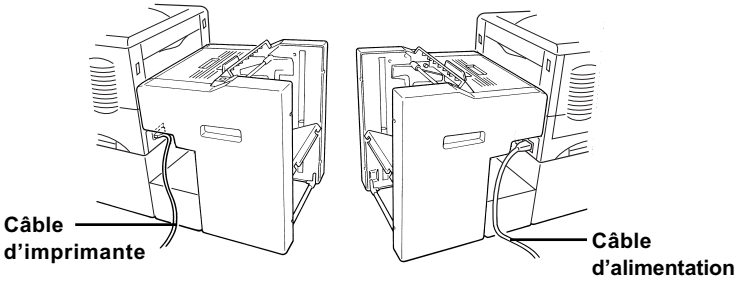
HS8-fre.p65 25 8/8/01, 1:49 PM

1. Retirer le plateau face vers le haut de l'imprimante, s'il est installé.

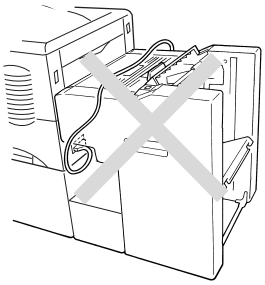
2. Monter le récepteur de papier à grande capacité à l'arrière de l'imprimante tel qu'illustré.



3. Lors de l'installation du récepteur de papier à grande capacité, faire entrer les câbles d'alimentation de l'imprimante et d'interface dans les rainures sur le côté du récepteur de papier à grande capacité tel qu'illustré ci-dessous.



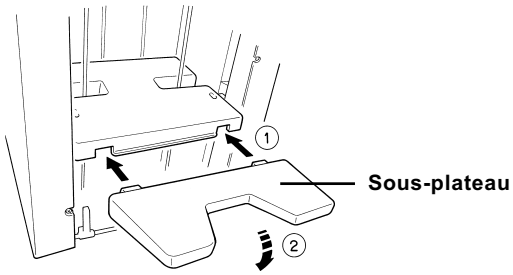
Remarque **Ne pas laisser les câbles s'accrocher au récepteur de papier à grande capacité.**



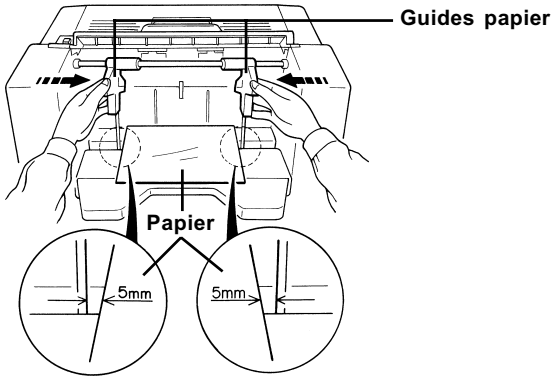
4. Monter le sous-plateau sur le plateau principal tel qu'illustré ci-dessous.

Remarque

Cet appareil est fourni avec deux sous-plateaux, un grand et un petit. Il faut utiliser habituellement le petit sous-plateau. Si, toutefois, les feuilles imprimées tombent du plateau, remplacez le petit sous-plateau par le grand.



5. Régler les guides de papier gauche et droit sur le format du papier en fonction du papier dans le plateau à papier. Noter que pour bien régler les guides de papier, il faut laisser environ 5 mm d'espace de chaque côté du papier.



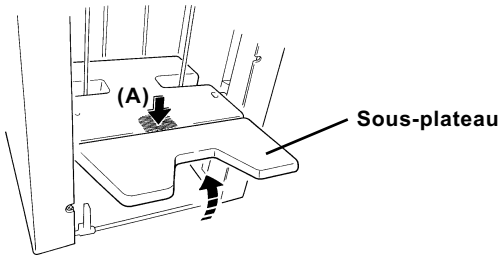
Le réglage du récepteur de papier est ainsi terminé. Avant d'utiliser le récepteur, s'assurer que le couvercle supérieur est fermé. Brancher, ensuite, l'imprimante.

Français

HS8-fre.p65 27 8/8/01, 1:49 PM

Retrait du sous-plateau

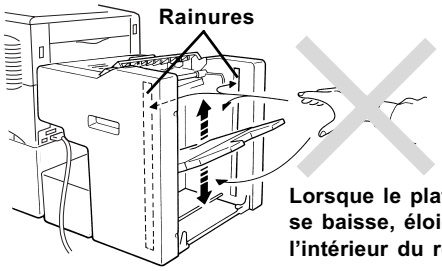
Pour retirer le sous-plateau, appuyer sur (A) tel qu'indiqué dans la figure ci-dessous.



Fonctionnement du récepteur de papier à grande capacité

1. Mettre l'imprimante sous tension en appuyant sur l'interrupteur POWER. S'il n'y a pas de papier dans l'empileuse, son plateau se soulève sur la position d'origine (supérieure).

Lorsque le plateau à papier se soulève ou se baisse, ne pas mettre la main sur ou sous le plateau. Eloigner les doigts des rainures gauche et droite dans le récepteur de papier.



Lorsque le plateau se soulève ou se baisse, éloigner les doigts de l'intérieur du récepteur de papier.

2. Vérifier que l'affichage de message de l'imprimante indique `Prêt`.

HS8-fre.p65 28 8/8/01, 1:49 PM

3. Pour sélectionner le récepteur pour une sortie face vers le haut des pages imprimées, appuyer sur la touche **MENU**, puis répétitivement sur la touche ∧ ou ∨ jusqu'à ce que l'affichage de l'imprimante indique le message `Gestion papier >`.

```
Gestion papier >
```

4. Appuyer sur la touche **>**, puis répétitivement sur la touche ∧ ou ∨ jusqu'à ce que l'affichage de l'imprimante indique le message `>Empileuse`.

```
>Empileuse
```

5. Appuyer sur la touche **ENTER**. Lorsque le symbole `?` commence à clignoter, appuyer sur la touche ∧ ou ∨ pour afficher `Option`, puis sur la touche **ENTER**.

```
>Empileuse
? Option
```

6. S'assurer que l'imprimante est en ligne, puis commencer l'impression.

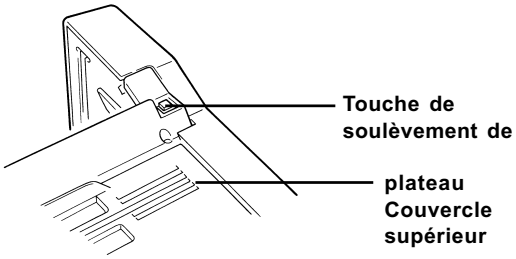
   Pendant l'impression, le plateau à papier du récepteur se baisse automatiquement au fur et à mesure que les pages imprimées sont reçues.

Remarque **L'impression ne s'arrête pas lorsque le plateau du récepteur est plein. Si l'impression continue, le papier risque de tomber hors du plateau ou il peut y avoir un bourrage de papier dans le récepteur. Par conséquent, lorsque le plateau est plein, mettre l'imprimante hors ligne et retirer le papier tel qu'illustré ci-dessous puis remettre l'imprimante en ligne (ONLINE) pour reprendre l'impression.**

Français

HS8-fre.p65 29 8/8/01, 1:49 PM

7. A la fin de l'impression, retirer tout le papier du récepteur de papier et appuyer sur la touche de soulèvement de plateau au dessus du récepteur pour remettre le plateau à sa position de début.

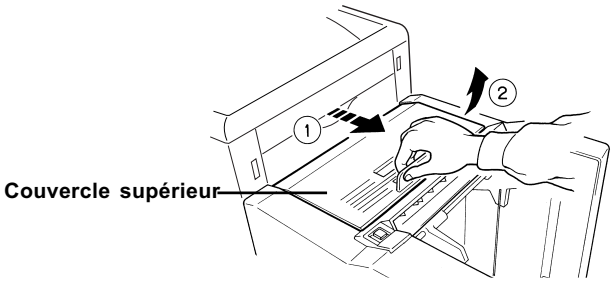


Remarque **Si la touche TRAY ELEVATE est appuyée alors qu'il reste des pages imprimées dans l'imprimante, le plateau de l'empileuse ne revient pas sur sa position d'origine (supérieure).**

Dégagement du bourrage de papier

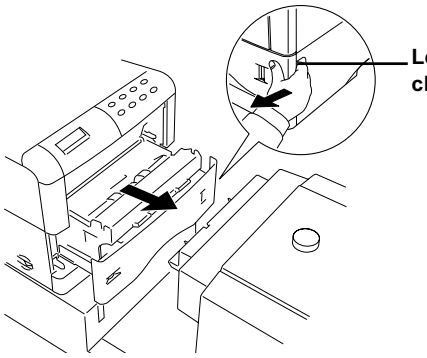
Si un bourrage de papier se produit lors de l'impression, le message de `Bourrage papier` apparaît sur l'affichage de l'imprimante. Si le papier est coincé dans le récepteur de papier, le dégager comme suit.

1. Ouvrir le couvercle supérieur du récepteur de papier tel qu'il est indiqué ci-dessous. Pour l'ouvrir, tenir la poignet du couvercle supérieur et tirer vers le plateau puis tourner pour ouvrir.

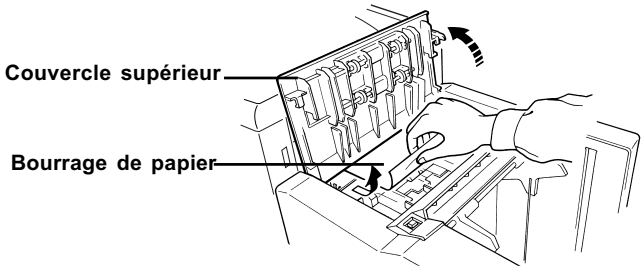


HS8-fre.p65 30 8/8/01, 1:50 PM

2. Soulever le levier de relâchement du chargeur de papier et retirer de moitié le chargeur.



3. Dégager le papier coincé du récepteur.



S'il n'y a pas de papier sous le couvercle, vérifier si le papier n'est pas coincé dans l'imprimante.

4. Après avoir retiré le papier coincé, refermer correctement le couvercle supérieur du récepteur en inversant l'étape 1. Fermer, ensuite, le chargeur de papier de l'imprimante jusqu'à se qu'il se verrouille. Attendre jusqu'à ce que l'affichage de message de l'imprimante indique prêt. L'imprimante se met automatiquement en ligne et continue l'impression. L'imprimante peut ne pas réimprimer la page coincée si le bourrage s'est produit à un certain niveau de la page.

Remarque

Si le couvercle du récepteur de papier n'est pas correctement fermé, le message `Bac recep. opt. capot ouvert` apparaît sur l'affichage de l'imprimante. S'assurer que les couvercles sont correctement fermés.

Français

HS8-fre.p65 31 8/8/01, 1:50 PM

Spécifications

Article	Spécification
Imprimantes utilisables	Imprimantes de page Kyocera Mita
Capacité de papier	Avec l'option PF-8E: maximum 2000 feuilles (75 g/m^2 [0.1 mm] d'épaisseur)
Format papier	Largeur: 76 à 216 mm (3 à 8-1/2") × hauteur: 148 à 305 mm (5-13/16 à 12".)
Conditions d'environnement	Température: 10 à 32,5 °C Humidité: 20 à 80 % RH Les conditions idéales sont 23 °C/60 % HR, altitude inférieure à 2000 m.
Parasites de bruit (valeurs de crête exclues)	Max. 54 dB(A) pendant le chargement du papier Max. 60 dB(A) lors du mouvement du plateau
Dimensions (Hors saillies)	345 (14-11/16") L × 373 (13-6/16") H × 332 mm (13-1/16") P
Poids	7,2 kg (15-7/8 li)
Alimentation	Fournie par l'imprimante

HS8-fre.p65 32 8/8/01, 1:50 PM

Note sulla carta

Prima di acquistare carta, provatene un campione sulla stampante che usate con l'impilatore di carta e controllate che la qualità del risultato sia soddisfacente.

Nota

Non ci assumiamo alcuna colpa o responsabilità verso i clienti o qualsiasi altra persona o entità per quanto riguarda perdite o danni causati o presumibilmente causati direttamente o indirettamente da apparecchiature da noi vendute o fornite, perdite di affari o profitti o danni consequenziali risultanti dall'uso e dal funzionamento dell'apparecchiatura o del software.

Attenzione

NESSUNA RESPONSABILITA' VIENE ASSUNTA PER QUALSIASI DANNO CAUSATO DA UN'INSTALLAZIONE INAPPROPRIATA.

Le informazioni di questo manuale sono soggette a cambiamenti senza preavviso. Pagine addizionali possono essere inserite in future edizioni. Ci scusiamo con l'utente per qualsiasi inaccuratezza tecnica o errore tipografico presenti in questa edizione.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti che si verificassero mentre l'utente segue le istruzioni di questo manuale.

I contenuti di questo manuale sono protetti da copyright. Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta o copiata in alcun modo senza il permesso del proprietario dei diritti.

HS8-ita.p65 33 8/8/01, 11:30 AM

Indice

Introduzione **34**
Contenuto dell'imballaggio **34**
Installazione dell'impilatore in quantità di carta con l'alimentatore in quantità di carta PF-8E **35**
Rimozione del piatto secondario 38
Uso dell'impilatore in quantità di carta **38**
Eliminazione di inceppamenti della carta **40**
Dati tecnici **42**

Introduzione

Il corredo dell'HS-8E include un impilatore in quantità di carta per l'uso con stampanti Kyocera Mita. Esso fornisce un massimo di 2000 fogli di carta stampati e rivolti in alto alla volta.

L'impilatore in quantità di carta deve venire installato sulla stampante insieme ad un alimentatore in quantità di carta PF-8E. Prima di installare l'impilatore di carta, leggere attentamente i manuali delle unità interessate.

Contenuto dell'imballaggio

Controllare che l'imballaggio dell'impilatore di carta contenga quando segue.

- ❒ Impilatore opzionale in quantità di carta HS-8E (1)
- ❒ Piatto secondario di caduta della carta 2 (uno grande ed uno piccolo)
- ❒ Libretto d'istruzioni (questo manuale, 1)

HS8-ita.p65 34 8/8/01, 11:30 AM

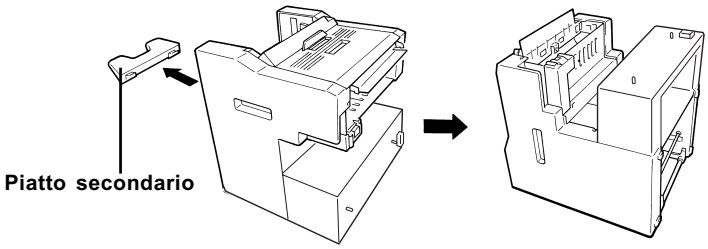
Installazione dell'impilatore in quantità di carta con l'alimentatore in quantità di carta PF-8E

Se la stampante viene usata con l'alimentatore in quantità di carta opzionale PF-8E, viene installata sulla base installazione (PB-60 (opzionale)). Per dettagli sull'installazione dell'alimentatore in quantità di carta, consultare le istruzioni in dotazione all'alimentatore in quantità di carta PF-8E. Installare quindi l'impilatore in quantità di carta HS-8E sul retro della stampante.

Attenzione

- **Prima installare o togliere l'impilatore in quantità di carta, spegnere sempre la stampante.**

- **Nel preparare l'impilatore in quantità di carta prima installarlo o dopo averlo tolto, togliere il piatto di caduta secondario e appoggiare l'impilatore in quantità di carta stesso su di un lato nel modo mostrato di seguito.**



Nota

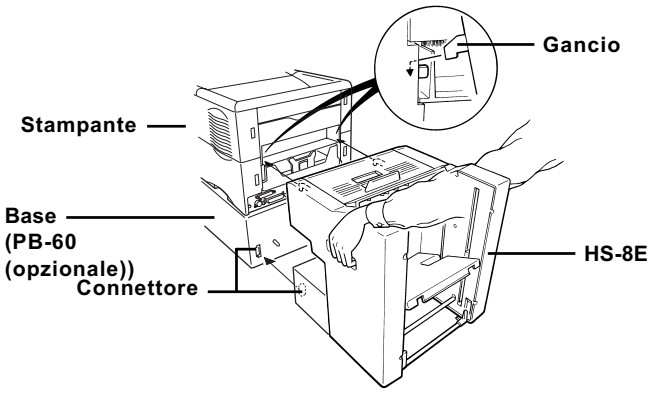
Se si usa il cassetto carta di formato legal, toglierlo prima installare o togliere l'impilatore in quantità di carta.

Italiano

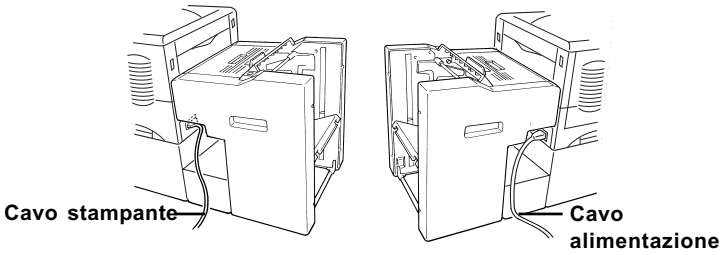
HS8-ita.p65 35 8/8/01, 11:30 AM

1. Se fosse installato, togliere dalla stampante il piatto di caduta a faccia in su.

2. Installare l'impilatore in quantità di carta sul retro della stampante nel modo indicato.

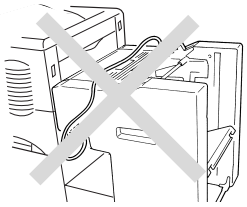


3. Nell'installare l'impilatore in quantità di carta, far passare i cavi di alimentazione e interfaccia della stampante attraverso le fessure sul lato dell'impilatore in quantità di carta stesso nel modo indicato di seguito.



Nota

Non lasciare pendere i cavi dall'impilatore in quantità di carta.

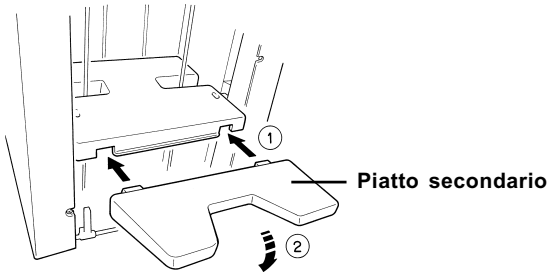


HS8-ita.p65 36 8/8/01, 11:30 AM

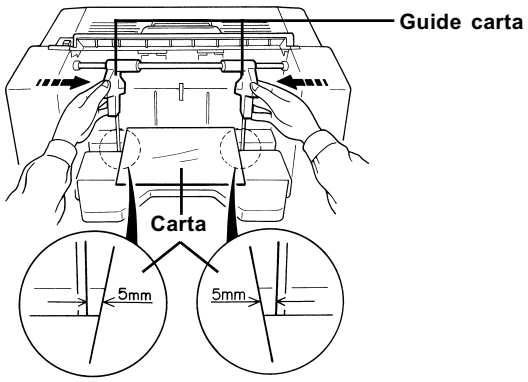
4. Installare il piatto di caduta secondario della carta sul piatto di caduta principale.

Nota

L'unità possiede due piatti secondari di caduta della carta. Usare normalmente quello piccolo. Tuttavia, se i fogli stampati cadessero a terra, sostituirlo con quello più grande.



5. Regolare le guide della carta destra e sinistra a seconda del formato della carta presente nella macchina. Tenere presente che le guide dovrebbero venir regolate in modo da lasciare 5 mm circa fra di esse ed il margine dei fogli.



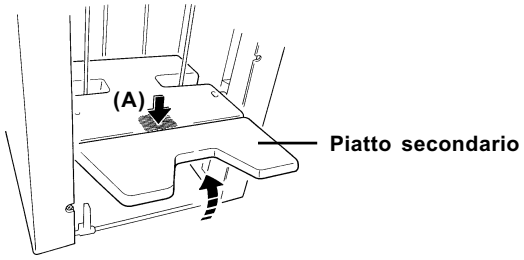
Ciò completa i preparativi dell'impilatore di carta. Prima di usarlo, controllare che il suo coperchio superiore sia chiuso. Collegare quindi la stampante ad una presa di corrente.

Italiano

HS8-ita.p65 37 8/8/01, 11:30 AM

Rimozione del piatto secondario

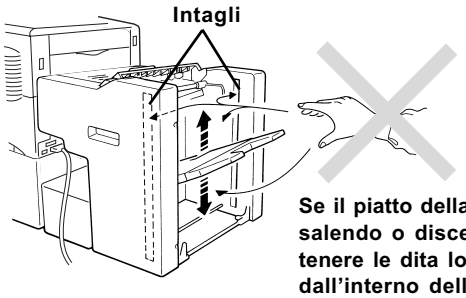
Per rimuovere il piatto secondario, premere (A) nel modo indicato nella figura che segue.



Uso dell'impilatore in quantità di carta

1. Accendere la stampante premendo il tasto POWER. Se nell'impilatore non c'è carta, esso sale sino alla posizione di massima elevazione.

Se il piatto della carta sta salendo o discendendo, non mettere la mano sopra o sotto di esso. Tenere le dita lontane dagli intagli a destra e sinistra dell'interno dell'impilatore.



2. Controllare che il display per messaggi della stampante riporti l'indicazione Ready.

HS8-ita.p65 38 8/8/01, 11:31 AM

3. Per scegliere il modo di emissione a faccia in su dei fogli stampati, premere il tasto **MENU**, quindi quello ∧ o ∨ più volte in modo che il display mostri l'indicazione `Inserimento carta >`.

```
Inserimento     >
carta
```

4. Premere il tasto **>**, quindi premere quello ∧ o ∨ più volte in modo che il display mostri l'indicazione `>Selez. Aliment.`.

```
>Selez. Aliment.
```

5. Premere il tasto **ENTER**. Quando il punto di domanda `?` inizia a lampeggiare, premere il tasto ∧ o ∨ in modo che il display mostri l'indicazione `Esp.carta opz.`, quindi premere il tasto **ENTER**.

```
>Selez. Aliment.
? Esp.carta opz.
```

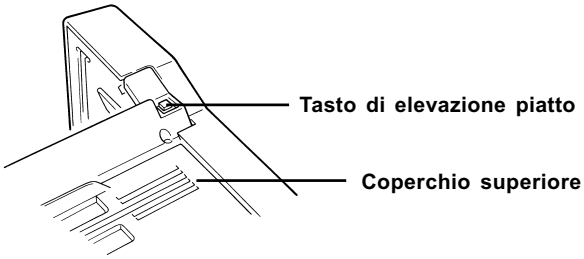
6. Controllare che la stampante sia in linea e iniziare a stampare.

   Durante la stampa, il piatto di caduta della carta dell'impilatore si abbassa automaticamente a ricevere le pagine stampate.

Quando il vassoio dell'impilatore si riempie, la stampante non smette di stampare e la carta cade all'esterno o si blocca all'interno dell'impilatore stesso. Se il vassoio è pieno, portare la stampante Off Line e togliere la carta nel modo indicato di seguito. Riportare infine On Line la stampante e riprendere la stampa.

HS8-ita.p65 39 8/8/01, 11:31 AM

7. Una volta che la stampa è terminata, togliere tutta la carta dall'impilatore e premere il tasto di elevazione del piatto sul pannello superiore dell'impilatore per portarlo nella posizione di base.



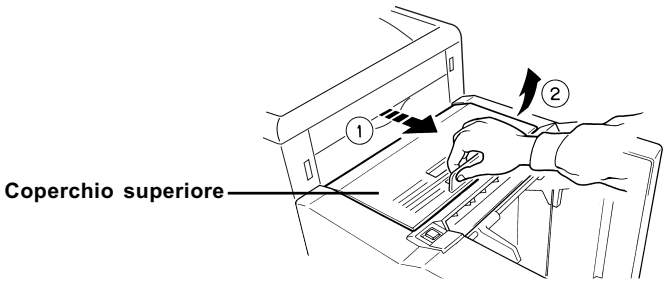
Nota

La pressione del tasto di elevazione del piatto potrebbe non funzionare se nell'impilatore rimangono pagine.

Eliminazione di inceppamenti della carta

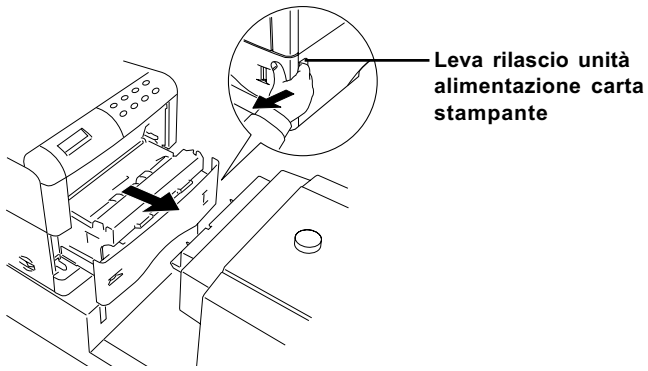
Se la carta si inceppa nel corso della stampa, il messaggio `Inceppamento carta` appare sul display. Se l'inceppamento ha avuto luogo all'interno dell'impilatore di carta, eliminare l'inceppamento nel modo che segue.

1. Aprire il coperchio superiore dell'impilatore della carta nel modo mostrato di seguito. Per aprire il coperchio superiore, tenerne la maniglia e farla scivolare verso il lato del piatto, quindi aprire il coperchio.

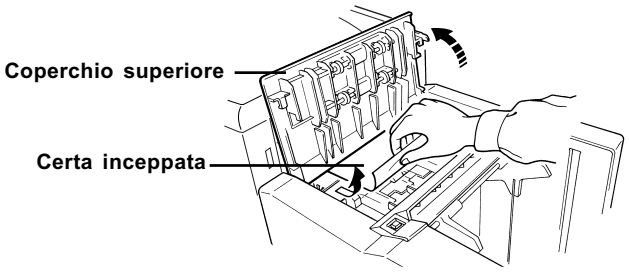


HS8-ita.p65 40 8/8/01, 11:31 AM

2. Tirare la leva di rilascio dell'alimentatore della carta ed estrarlo sino a metà strada.



3. Togliere la carta inceppata dall'impilatore.



Se non ve ne fosse nel coperchio, controllare all'interno della stampante.

4. Tolta la carta inceppata, chiudere bene il coperchio superiore dell'impilatore invertendo le istruzioni date alla fase (1), quindi chiudere l'alimentatore della stampante facendo attenzione che la sua serratura scatti. Attendere che il messaggio `Stampante pronta` appaia sul display della stampante. La stampante entra quindi automaticamente in linea e continua la stampa. A seconda della posizione dell'inceppamento, la stampante può ristampare o meno la pagina inceppata.

Nota

Se il coperchio dell'impilatore della carta non è ben chiuso, viene visualizzata l'indicazione Coperchio aperto stacker opz. Controllare che tutti i coperchi siano ben chiusi.

Italiano

HS8-ita.p65 41 8/8/01, 11:31 AM

Dati tecnici

Voce	Dati tecnici
Stampanti utilizzabili	Stampanti Kyocera Mita
Capacità carta	Con PF-8E opzionale: 2000 fogli massimo (75 g/m^2, 0.1 mm di spessore)
Formato cartaOpzionali	Larghezza: Da 76 a 216 mm × Altezza: Da 148 a 305 mm
Caratteristiche ambientali	Temperatura: Da 10° a 32,5 °C Umidità: Dal 20 % all' 80 % di U.R. Condizioni ideali: 23 °C/60 % U.R., altitudine di meno di 2000 m
Rumorosità (val. di picco esclusi)	Max. 54 dB(A) durante l'alimentazione Max. 60 dB(A) durante il movimento del piatto
Dimensioni (Esc. protrusioni)	345 (L) × 373 (H) × 332 (P) mm
Peso	7,2 kg
Alimentazione	Dalla stampante

HS8-ita.p65 42 8/8/01, 11:31 AM

Nota sobre el papel

Antes de adquirir papel, haga una prueba en la impresora equipada con el apilador de papel y compruebe si la calidad de la impresión es satisfactoria.

Aviso

No tendremos ninguna obligación ni responsabilidad ante los clientes o cualquier otra persona o entidad con respecto a cualquier obligación, pérdida o daño causado, o que se diga que es causado, directa o indirectamente por el equipo vendido o suministrado por nosotros, incluyendo, pero sin limitar, cualquier interrupción en el servicio, pérdida de negocios o de beneficios anticipados, o daños indirectos resultantes de la utilización u operación del equipo o del software.

Precaución

NO ASUMIMOS RESPONSABILIDADES POR CUALQUIER DACO CAUSADO DEBIDO A UNA INSTALACI6N MAL HECHA.

La información de este manual está sujeta a cambios sin previo aviso. En futuras ediciones podrán insertarse otras páginas adicionales. Pedimos al usuario que nos disculpe por cualquier imprecisión técnica o errores tipográficos que puedan aparecer en la presente edición.

No asumimos ninguna responsabilidad por los accidentes que puedan ocurrir mientras el usuario siga las instrucciones de este manual.

El contenido de este manual está protegido por las leyes sobre derechos de autor. Ninguna parte de este manual podrá reproducirse o copiarse sin permiso del propietario de los derechos de autor.

HS8-spa.p65 43 8/8/01, 2:03 PM

Indice

Introdón **44**
Lista del embalaje **44**
Instalación del apilador de papel de gran capacidad con un alimentador de papel de gran capacidad PF-8E **45**
Extracción de la bandeja secundaria 48
Operación del apilador de papel de gran capacidad **48**
Solución de atascos de papel **50**
Especificaciones **52**

Introdón

El HS-8E es un apilador de papel de gran capacidad para utilizar con las impresoras de páginas Kyocera Mita. El apilador de papel de gran capacidad permite imprimir de una vez un máximo de aproximadamente 2.000 hojas de papel con el lado impreso hacia arriba

El apilador de papel de gran capacidad deberá instalarse en la impresora junto con un alimentador de papel de gran capacidad PF-8E. Antes de instalar el apilador de papel, lea cuidadosamente estos manuales.

Lista del embalaje

Asegúrese de que el embalaje del apilador de papel tenga cada uno de los artículos siguientes en las cantidades indicadas.

- ❒ Apilador de papel de gran capacidad opcional HS-8E, 1
- ❒ Bandeja secundaria receptora de papel, 2 (1 grande y 1 pequeña)
- ❒ Manual de instrucciones (este manual), 1

HS8-spa.p65 44 8/8/01, 2:03 PM

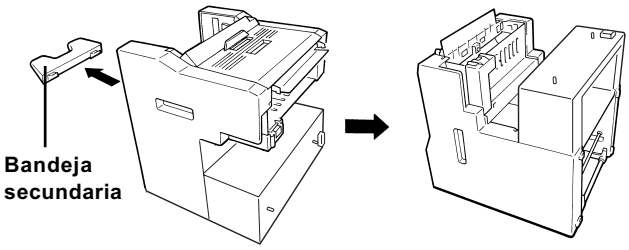
Instalación del apilador de papel de gran capacidad con un alimentador de papel de gran capacidad PF-8E

Cuando la impresora se instale con un alimentador de papel de gran capacidad opcional PF-8E, la impresora se montará en la base de montaje [PB-60 (opcional)]. (Para obtener más detalles sobre la instalación del alimentador de papel de gran capacidad, consulte el manual de instrucciones suministrado con el alimentador de papel de gran capacidad opcional PF-8E.) Luego, el apilador de papel de gran capacidad HS-8E podrá montarse en el lado trasero de la impresora.

Precaución

- **Desconecte siempre la alimentación de la impresora antes de instalar o extraer el apilador de papel de gran capacidad.**

- **Cuando prepare el apilador de papel de gran capacidad antes de instalarlo o después de haberlo separado de la impresora, extraiga la bandeja secundaria y ponga el apilador de papel de gran capacidad sobre su lado como se muestra abajo.**



Nota

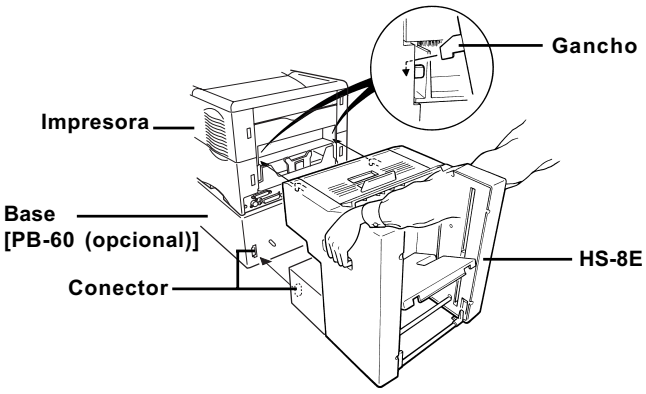
Cuando utilice un casete de papel tamaño “legal” en la impresora, extraiga el casete hasta que instale el apilador de papel de gran capacidad.

Español

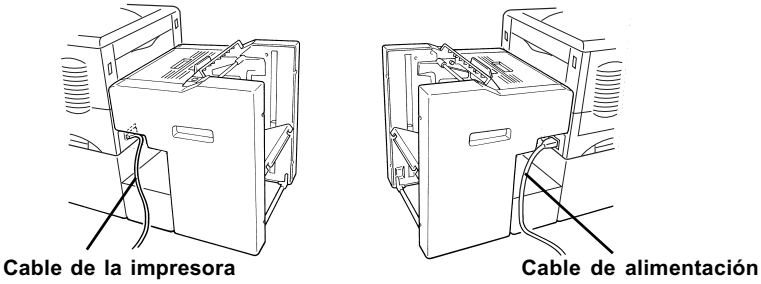
HS8-spa.p65 45 8/8/01, 2:03 PM

1. Si está instalada en la impresora la bandeja que recibe el papel con la cara impresa hacia arriba, retírela de la impresora.

2. Monte el apilador de papel de gran capacidad en la parte trasera de la impresora como se muestra en la ilustración.

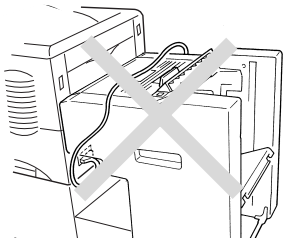


3. Cuando instale el apilador de papel de gran capacidad, coloque los cables de interfaz y de alimentación de la impresora de forma que pasen a través de las ranuras del lado del apilador de papel de gran capacidad como se muestra abajo.



Nota

No deje que los cables cuelguen del apilador de papel de gran capacidad.

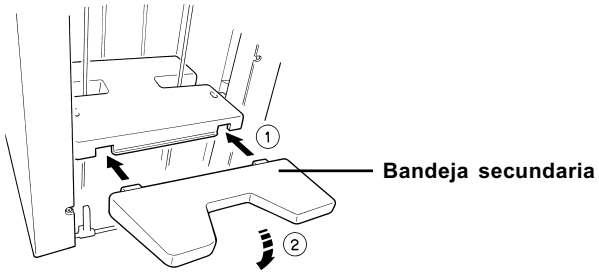


HS8-spa.p65 46 8/8/01, 2:03 PM

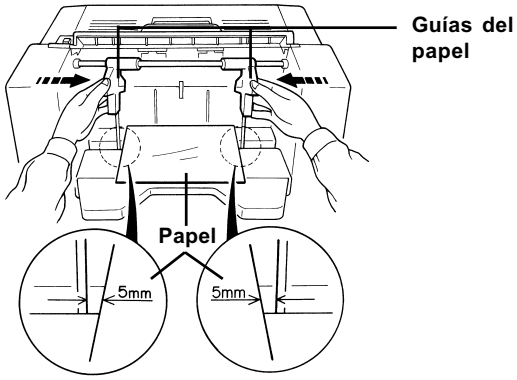
4. Monte la bandeja secundaria en la bandeja principal como se muestra abajo.

Nota

Esta unidad dispone de dos bandejas secundarias, una grande y una pequeña. Normalmente, usted deberá utilizar la bandeja secundaria pequeña. Sin embargo, en el caso de que las hojas impresas se salgan de la bandeja, usted podrá reemplazar la bandeja pequeña por la bandeja grande.



5. Ajuste las guías izquierda y derecha del papel según el tamaño del papel que se encuentre en la bandeja de papel. Tenga en cuenta que las guías de papel estarán mejor ajustadas si se deja una separación de unos 5 mm a cada lado del papel enviado al ajustador.



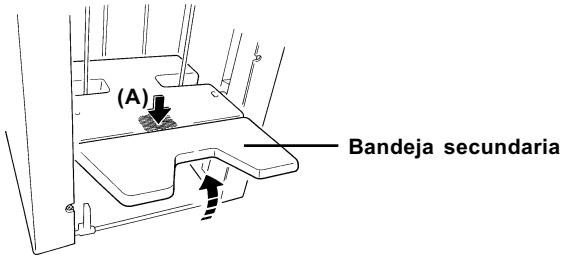
Así se completa la preparación del apilador de papel. Antes de utilizar el apilador, asegúrese de que su cubierta superior esté cerrada. Luego, conecte la impresora a la toma de corriente.

Español

HS8-spa.p65 47 8/8/01, 2:03 PM

Extracción de la bandeja secundaria

Para quitar la bandeja secundaria, presione en (A) como se muestra en la figura de abajo.

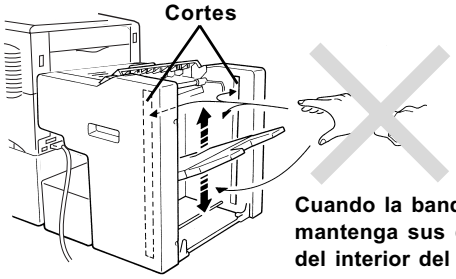


Operación del apilador de papel de gran capacidad

1. Encienda la impresora pulsando su interruptor POWER. Si no hay papel en el apilador, la bandeja del apilador se elevará hasta la posición inicial (la más alta).

Avvertenza

Cuando la bandeja de papel suba o baje, no ponga sus manos por encima o por debajo de la bandeja. Aleje sus dedos de los cortes izquierdo y derecho del interior del apilador de papel.



Cuando la bandeja suba o baje, mantenga sus dedos alejados del interior del apilador de papel.

2. Asegúrese de que el visualizador de mensajes de la impresora muestre Ready.

HS8-spa.p65 48 8/8/01, 2:04 PM

3. Para que lleguen al apilador las hojas con el lado impreso hacia arriba, pulse la tecla **MENU**, y luego pulse repetidamente la tecla ∧ o ∨ hasta que el visualizador de mensajes de la impresora muestre `Manejo de papel >`.

```
Manejo          >
de papel
```

4. Pulse la tecla **>** y luego pulse repetidamente la tecla ∧ o ∨ hasta que el visualizador de mensajes de la impresora muestre `>Selec pila`.

```
>Selec pila
```

5. Pulse la tecla **ENTER**. Cuando empiece a parpadear la marca `?`, pulse la tecla ∧ o ∨ para visualizar `Apil. Optativo`, y luego pulse la tecla **ENTER**.

```
>Selec pila
? Apil. Optativo
```

6. Asegúrese de que la impresora esté en línea y comience la impresión.

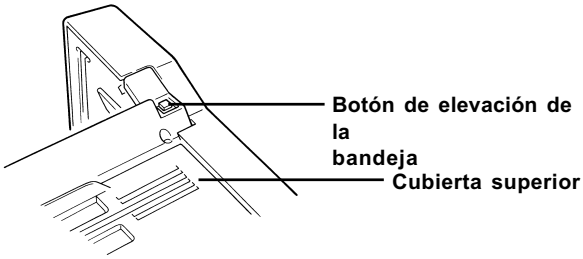
   Durante la impresión, la bandeja de papel del apilador bajará automáticamente y recibirá las hojas impresas.

Nota

La impresora no dejará de imprimir cuando se llene el apilador. Si continúa la impresión, el papel se saldrá de la bandeja o se atascará en el interior del apilador. Por lo tanto, cuando se llene la bandeja, ponga la impresora en fuera de línea y extraiga el papel como se explica más abajo, luego vuelva a poner la impresora en línea para reanudar la impresión.

HS8-spa.p65 49 8/8/01, 2:04 PM

7. Cuando termine la impresión, extraiga todo el papel del apilador de papel y pulse el botón de subida de bandeja ubicado en la parte superior del apilador para poner la bandeja en su posición inicial.



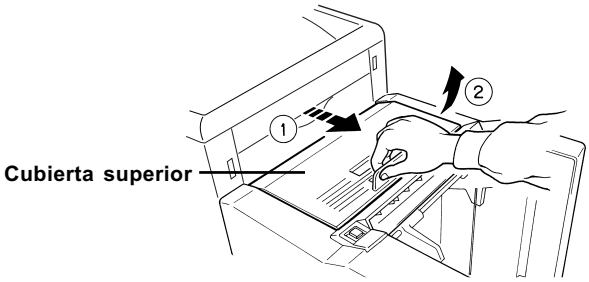
Nota

Al pulsar el botón de elevación de la bandeja, ésta tal vez no vuelva a la posición inicial (la más alta) si quedan hojas impresas en el apilador.

Solución de atascos de papel

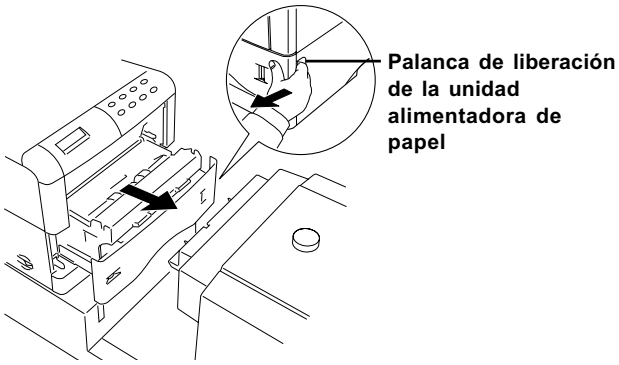
Si el papel se atasca durante la impresión, el mensaje `Atasco de papel` aparecerá en el visualizador de mensajes de la impresora. Si el atasco del papel se produce en el interior del apilador de papel, soluciónelo de la forma siguiente:

1. Abra la cubierta superior del apilador de papel como se muestra abajo. Para abrir la cubierta superior, sujete la agarradera de la cubierta superior y deslice la cubierta hacia el lado de la bandeja, y luego pivótela para abrirla.

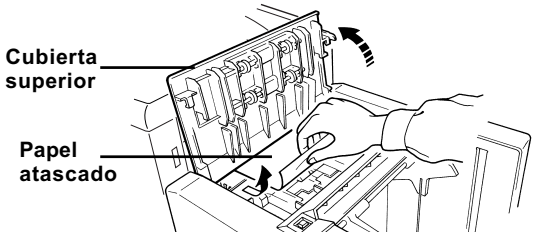


HS8-spa.p65 50 8/8/01, 2:04 PM

2. Tire de la palanca de liberación de la unidad de alimentación de papel hacia arriba y saque hasta la mitad la unidad de alimentación de papel.



3. Quite el papel atascado del apilador.



Si el papel no está dentro de la cubierta, compruebe si el atasco se ha producido en la impresora.

4. Después de extraer el papel atascado, cierre bien la tapa superior del apilador, siguiendo a la inversa la explicación del paso 1. Luego, cierre la unidad de alimentación de papel de la impresora hasta que quede trabada. Espere hasta que el visualizador de mensajes de la impresora indique Preparada. Luego, la impresora se pondrá automáticamente en línea y continuará imprimiendo. Dependiendo del lugar en que se produzca el atasco, la impresora tal vez vuelva a imprimir la página atascada o tal vez no.

Nota

Si la cubierta del apilador de papel no se abre bien, el mensaje `Abierta tapa Colect. Opc.` cover Open aparecerá en el visualizador de mensajes de la impresora. Asegúrese de que las cubiertas estén bien cerradas.

Español

HS8-spa.p65 51 8/8/01, 2:04 PM

Especificaciones

Item	Especificaciones
Impresoras aplicables	Impresora de páginas Kyocera Mita
Capacidad de papel	Con la opción PF-8E: 2.000 hojas como máximo (75 g/m^2 [0,1 mm de espesor])
Tamaño del papel	Anchura: 76 a 216 mm × Altura: 148 a 305 mm
Condiciones ambientales	Temperatura: 10 a 32,5 °C Humedad: 20 al 80 % de humedad relativa Las condiciones ideales son de 23 °C/60 % de humedad relativa, una altitud inferior a 2.000 m
Ruido (Excluyendo valores de pico)	Máximo de 54 dB (A) durante la alimentación de papel Máximo de 60 dB (A) durante el movimiento de la bandeja
Dimensiones (Excluyendo resaltos)	345 de ancho × 373 de alto × 332 mm de profundidad
Peso	7,2 kg
Alimentación	Suministrada desde la impresora

HS8-spa.p65 52 8/8/01, 2:04 PM

QUALITY CERTIFICATE

This machine has passed all quality controls and final inspection

©2000, 2001 by Kyocera Corporation
All rights reserved
Revision 1.1., August 2001

Printed on recycled paper
Auf Recyclingpapier gedruckt
Imprimé sur papier recyclé
Stampato su carta riciclata
Impreso en papel reciclado

Printed in Japan
5KKTHS8E++AA 0801CR/SG